

E134 - I Will Make It Bloom! Usopp, the Man and the Eight-Foot Shell!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

A world... Yes!

[00:11] ---

A world for you who seek freedom

[00:14] ---

stretches out right before your eyes.

[00:17] ---

If your endless dreams are your guide,

[00:21] ---

surpass them, under the flag of your beliefs!

[00:30] ---

Making a splash,

I've just started on my search

[00:35] ---

Heading towards a world without end

[00:40] ---

My heart bursting with enthusiasm,

I'll go to the ends of the earth

[00:45] ---

In search of light yet unseen

[00:53] ---

When the summer sun

sways the sails of my heart

[01:04] ---

It's the cue to open the door to a new world

[01:13] ---

Sailing through the rocky waves of despair

[01:18] ---

We head beyond the horizon

[01:26] ---

Making a splash,

I've just started on my search

[01:31] ---

Heading towards a world without end

[01:36] ---

My heart bursting with enthusiasm,
I'll go to the ends of the earth

[01:41] ---

In search of light yet unseen

[01:56] ---

I'm sick of this.

[02:01] ---

When is this rain going to stop?!

[02:06] ---

Hey, Usopp, have you got anything fun?

[02:10] ---

Huh? I've got a firework we
could launch, but just one.

[02:13] ---

--Wanna do that?

--Yes!

[02:15] ---

Don't do it. What if there's a
hostile ship nearby, or something?

[02:19] ---

I guess you're right.

[02:30] ---

What's that book you've been
reading this whole time?

[02:36] ---

Luffy is showing interest in a book?!

[02:38] ---

Huh? Something the matter?

[02:40] ---

N-No, it's nothing.

[02:42] ---

The book is called "Rainbow Mist,"
or "Niji no Kiri."

[02:46] ---

It's a novel, based on some
adventures this person had

[02:49] ---

in an unusual region of the sea.

[02:51] ---

Adventures, huh? That sounds interesting!

[02:54] ---

Unbelievable!

[02:56] ---

Regardless of how bored he might be...

[02:58] ---

The sea sure is a strange place, huh?

[03:04] ---

Hey, I saw an island.

[03:05] ---

Really?! Yahoo!

[03:12] ---

What's with you guys?

[03:13] ---

It's nothing.

[03:18] ---

"I Will Make it Bloom!

Usopp the Man and the Eight-Foot Shell"

[03:26] ---

It stopped...

[03:30] ---

Then it's okay, right, Mommy and Daddy?

[03:49] ---

Okay, keep close watch on the ship!

[03:51] ---

Yeah, you got it!

[03:55] ---

Hey! There's a town!

[03:57] ---

Hey, wait up, Luffy!

[04:03] ---

A town!

[04:10] ---

It may be a small town, but it sure is lively.

[04:15] ---

We should be able to procure
a few things here, huh?

[04:19] ---

Usopp, are you going to do some shopping?

[04:22] ---

Good question.

[04:23] ---

Hey, guys, get a load of this!

[04:27] ---

What is it?

[04:28] ---

Don't tell me there are wanted
posters! No, that's not it, huh?

[04:31] ---

Oh, a firework festival!

And what's more, it's today!

[04:35] ---

--Yeah!

--Fantastic!

[04:37] ---

I haven't seen fireworks in a long time!

[04:39] ---

Well then, Nami-san, I shall be your escort.

[04:41] ---

Uh-uh, no thanks. Mind your own self.

[04:44] ---

Fireworks, huh? I can't wait!

[04:47] ---

I haven't seen you folks around before.

[04:51] ---

Have you come to watch the fireworks?

[04:53] ---

No, that isn't why--

[04:54] ---

Why, are these fireworks that well-known?

[04:58] ---

Yeah. It's a famous festival on this island.

[05:01] ---

They've been holding it
for 400 years, after all.

[05:04] ---

400 years? That long?

[05:07] ---

Look. You see that tower up
on the mountain behind you?

[05:11] ---

The people who live in that house
have been making fireworks

[05:14] ---

for generations, since 400 years ago.

[05:16] ---

It's just an old man and a little girl
that live there right now, though.

[05:20] ---

Oh? Then, does the old man
make the fireworks by himself?

[05:24] ---

Oh, no! He makes them
together with the girl.

[05:29] ---

They bang them out all
year long, just for this day.

[05:32] ---

It's really something.

[05:34] ---

Why does it take a whole
year to make fireworks?

[05:37] ---

You're so dense! You see...

[05:41] ---

There's all sorts of reasons. If I
told you, you wouldn't understand.

[05:44] ---

--Oh, okay.
--That's it!

[05:46] ---

It looked like we were
almost out of gunpowder.

[05:49] ---

I wonder if they'd share a little with us.

[05:51] ---

--Who knows?
--I'll be back in a bit!

[05:55] ---

Then again, I hope that nothing like
what went on last year happens.

[05:58] ---

Yeah, really.

[06:00] ---

Like what went on last year?

[06:02] ---

Yeah. Last year, at the fireworks festival--

[06:05] ---

Kadoyan! They came here
to have a good time.

[06:08] ---

No need to go out of your
way to tell them about that.

[06:11] ---

I suppose not.

[06:13] ---

Sorry, it's nothing. Forget about it.

[06:16] ---

Oh, yeah! We should tell
Zoro and Robin about this!

[06:19] ---

Yeah! Let's go tell Robin-chan!

[06:22] ---

Nah, maybe we should eat first.

[06:24] ---

How come?!

[06:32] ---

This is how a firework
of my making turns out.

[06:35] ---

I'll show this to them,
and they'll be so impressed,

[06:38] ---

and say, "if you're skilled enough
to make something this wonderful,

[06:40] ---

then please, take as much
gunpowder as you like, for free!"

[06:44] ---

I wonder if that will happen.

[06:48] ---

No!

[06:51] ---

Whoa, what a face you've got.

[06:53] ---

Are you really the head firework maker?

[06:56] ---

You betcha! I'm Boss Odama,
the pyrotechnist.

[07:00] ---

In any case, I'm begging you.
You can spare a little, can't you?

[07:04] ---

You must have lots of gunpowder, right?

[07:07] ---

I don't have any gunpowder
to give to a greenhorn like you.

[07:11] ---

Now, be on your way, please. Goodbye.

[07:14] ---

J-Just a minute! Please, decide if I'm
a novice or not after looking at this!

[07:18] ---

This is a fairly decent--

[07:21] ---

"14th generation Odama"

[07:22] ---

So round! So huge! So white!

[07:25] ---

Who gave you permission to
come across my threshold?!

[07:28] ---

Hey, old-timer, is that real?!

That's papier-mâché, right?!

[07:32] ---

What would papier-mâché be doing

[07:33] ---

lying around a fireworks master's home?

[07:36] ---

It's for real. So, "this is a
fairly decent" what, now?

[07:47] ---

Oh, nothing, really.

[07:51] ---

A three-gauge shell, huh?

It's pasted together a little loose,

[07:55] ---

but it's still pretty well put together, huh?

[07:57] ---

Why were you hiding it?

It would be a waste not to finish it.

[08:01] ---

Huh? Who are you?

[08:04] ---

I'm Kodama, the granddaughter
of Grandpa Odama over there.

[08:07] ---

Huh? You mean,

[08:09] ---

you're the girl that makes fireworks
together with the old man?

[08:12] ---

Yep, that's me.

[08:14] ---

I won't have you looking down
on me, just because I'm little.

[08:17] ---

I'm still pretty skillful, maybe even
as much as Grandpa here.

[08:22] ---

Ee-yow...!

[08:24] ---

Don't go getting carried away!

[08:26] ---

You were supposed to
contact the launch team!

[08:28] ---

I did! They're going to be here
shortly to carry the shells away,

[08:32] ---

so I thought I would
get them out, you know?

[08:34] ---

Before that, you've got
to prepare the mortars,

[08:37] ---

and get the wagon ready!

[08:38] ---

Yeah, yeah, you're right.

[08:40] ---

Okay, fine!

[08:45] ---

What's with you?

[08:48] ---

Don't just stand there, go give her a hand!

[08:50] ---

--Why?

--Just get going!

[08:57] ---

What was that all about? He tells me
to go away, then tells me to help!

[09:01] ---

I give up. I'm leaving.

[09:03] ---

Hey!

[09:05] ---

Fixing to slack off? Help me out, here!

[09:09] ---

Huh?!

[09:11] ---

You're not here to become an apprentice?

[09:13] ---

Of course not. I just came to
get some gunpowder from you.

[09:18] ---

You had your own firework,

[09:19] ---

so I thought for sure you
wanted to be an apprentice.

[09:22] ---

I just made that one for fun.

[09:24] ---

I hate to admit it, but I'm
not up to working pro.

[09:27] ---

Yeah... but it's true,
that is well put-together.

[09:31] ---

You should hurry up and finish it.

[09:34] ---

Come to mention it, you said
the same thing before, too, huh?

[09:37] ---

What do you mean? I thought
it was already finished.

[09:42] ---

Fireworks only become finished
when they blossom beautifully

[09:46] ---

in the night sky.

[09:47] ---

Which is why all of the fireworks in
the storehouse are unfinished goods.

[09:53] ---

These launching mortars, too.

[09:55] ---

They're not finished until
they're used as equipment.

[09:59] ---

There's something amazing about you.

[10:01] ---

It's like I told you. I won't have
you looking down on me.

[10:06] ---

So then, that ridiculously huge
firework earlier is the same way?

[10:10] ---

It's still unfinished, right? I sure
would like to see that one go off.

[10:17] ---

Last year, we tried to
launch one just like that.

[10:21] ---

Oh? There was another one like that?

[10:24] ---

Mm-hmm.

[10:26] ---

But it didn't work.
Our equipment was flawed.

[10:32] ---

You don't mean...?

[10:36] ---

My mommy and my daddy...

[10:39] ---

They died, a year ago today...

[10:46] ---

...when the launch of the
200-gauge shell went wrong.

[11:07] ---

This weather seems kind of weird.

[11:10] ---

Do you still hold the firework
festival if it's raining?

[11:12] ---

Mm-mm.

[11:14] ---

I guess it's no use, Mommy, Daddy...

[11:27] ---

At least get things ready.

[11:31] ---

What's no use?

[11:37] ---

If it clears up tonight, I'm planning
on launching the 200-gauge shell.

[11:45] ---

N-No! Fireworks aren't food!

[11:55] ---

Don't raise your voice, you dummy.

[11:57] ---

S-Sorry.

[11:59] ---

But you can't launch something
as huge as that on your own, right?

[12:04] ---

That's all right. I asked the launch
team to help me out in secret.

[12:08] ---

Even so, it already failed to launch
once, right? It's too dangerous.

[12:12] ---

That's okay. I want to do it.

[12:15] ---

It's not okay!

[12:17] ---

Are you trying to get the launch
team folks caught in it this time?

[12:20] ---

No, of course not. They'll just be
setting it up, and then take cover.

[12:24] ---

I'll take care of the launching by myself.

[12:28] ---

"By yourself," huh?

[12:31] ---

No, no, no! I'm telling your grandpa,
and putting a stop to this.

[12:41] ---

What do you think you're doing?!

[12:43] ---

That's what I was going to say!

[12:44] ---

Don't go ruining my
Mommy and Daddy's dream!

[12:48] ---

Your Mommy and Daddy's dream?

[12:50] ---

That's right.

[12:52] ---

Our family has been making
fireworks for generations,

[12:55] ---

for over 400 years now.

[12:57] ---

--Hey, that's okay...
--Just let me!

[12:59] ---

Apparently, we once had the technical skill

[13:02] ---

to make and launch 200-gauge shells,

[13:04] ---

but at some point,
that tradition was broken.

[13:09] ---

It was my Mommy and Daddy's
dream to bring back that skill.

[13:14] ---

That's why, tonight,
I'm going to finish their dream.

[13:20] ---

I understand how you feel, but...

[13:23] ---

Hold on a second. Why would you
just blab something like that to me?

[13:29] ---

Do you want to know?

[13:34] ---

You want me to keep
your grandpa occupied?!

[13:36] ---

Yes. The launch team folks will be here soon to carry the shell away.

[13:41] ---

While they're doing that, keep Grandpa occupied inside,

[13:43] ---

so he doesn't come out here. Please!

[13:46] ---

You dumb fool! How can I help you out with something so dangerous?

[13:54] ---

"14th generation Odama"

[13:55] ---

Because my Mommy and Daddy's dream is still only half-finished.

[13:59] ---

I'm going to finish it for them.

[14:16] ---

Hold on a minute...

[14:19] ---

A prayer before launching?
A fine thing to do.

[14:24] ---

But that isn't what you'll be launching. You'll be doing smaller ones.

[14:29] ---

The launch team... Why did you tell him?

[14:33] ---

Watch what you say. They were thinking of you when they told me.

[14:38] ---

Why?!

[14:41] ---

Why?! After all the begging I did?!

[14:44] ---

Sorry, Kodama-chan.

[14:46] ---

But it's just too reckless. That thing is sure to misfire.

[14:50] ---

You don't know that for sure, do you?! I'm not afraid of that!

[14:53] ---

Stop it, will you?!

[14:55] ---

It's not as though they don't know

how those of us left behind feel.

[15:00] ---

This isn't what it means
to carry on their wishes.

[15:05] ---

Kodama-chan!

[15:07] ---

Ah, that's it...

[15:11] ---

Okay, well, we'll get things ready.

[15:13] ---

Yeah, if you would, please...

[15:20] ---

Say, you're getting ready,
even with the rain?

[15:24] ---

This rain will let up soon.
The wind is coming in from the east.

[15:29] ---

Kodama is the only one
who doesn't realize it.

[15:32] ---

Old-timer, has that structure
been there the whole 400 years?

[15:37] ---

Yeah. What of it?

[15:39] ---

I hit upon a good idea.

[15:42] ---

How about hearing me out?

[15:47] ---

These are graves? Wow, they're funky.

[15:53] ---

Yo.

[15:56] ---

Mommy and Daddy, like I said,
if this long spell of rain ends,

[16:02] ---

it means that I have your permission,

[16:04] ---

and that I can launch the 200-gauge shell.

[16:09] ---

So then, does this mean I'm wrong, after all?

[16:18] ---

"It doesn't mean you're wrong. Kodama,

[16:21] ---

if you launch your own fireworks,

we'd be glad to stop the rain."

[16:28] ---

But then, Mommy and Daddy, your dream...

[16:32] ---

"Do you think that's all our dream is?"

[16:37] ---

"You are our dream. Our dream
is that you will carry on for us,

[16:42] ---

and become a fine pyrotechnist."

[16:46] ---

"Kodama, take your time, and
make your own 200-gauge shell.

[16:52] ---

You have an unlimited
amount of time, after all.

[16:55] ---

"Kodama, if you can bring
back the 200-gauge shell,

[16:58] ---

that will also make our dream come true.

[17:03] ---

"Let Grandpa take care
of our 200-gauge shell;

[17:06] ---

you keep on showing us your
beautiful fireworks up in heaven."

[17:14] ---

All right! I will!

[17:16] ---

And then, someday, I'll make my
own 200-gauge shell, you'll see!

[17:26] ---

"Thanks for understanding.

[17:30] ---

And now, as promised..."

[17:42] ---

How? That's amazing!

[17:44] ---

Just who are you?

[17:47] ---

Who, me?

[17:49] ---

I'm a messenger, sent from heaven,

[17:52] ---

Usopp Angel.

[17:56] ---

Usopp... Angel...?

[18:00] ---

That's so lame!

[18:04] ---

Usopp Angel...

[18:06] ---

...thank you! I'll try my best, okay?

[18:28] ---

How pretty!

[18:30] ---

Ready, set...!

[18:48] ---

Oh, this is coming off nicely.

[18:51] ---

Though I have to admit...

[18:55] ---

By using the wheel on the
cart in the yard as a pulley,

[18:58] ---

he figured out the trick for dragging
that thing out of the storehouse.

[19:03] ---

Who would have thought that the
tower that's been here for 400 years

[19:07] ---

was actually the launch
platform for 200-gauge shells...

[19:12] ---

Just who is this kid, anyhow?

[19:20] ---

"14th generation Odama"

[19:25] ---

Here goes the rapid fire!

[19:50] ---

This is incredible!

[19:52] ---

Yeah, outstanding.

[19:54] ---

Is it ready?

[19:56] ---

All set!

[19:57] ---

--Last one!

--Okay, last one!

[19:59] ---

Right!

[20:13] ---

Here goes...

[20:20] ---

What was that shabby firework just now?

[20:23] ---

Huh?

[20:25] ---

That's how my first firework turned out, huh?

[20:27] ---

Okay, Old Man Odama!

[21:11] ---

Mommy and Daddy's firework...

[21:16] ---

To be able to make a firework like that,

[21:19] ---

Mommy and Daddy really were amazing!

[21:23] ---

I wonder if I'll be able to make
a firework like that someday.

[21:31] ---

Mommy! Daddy! Thank you!

[21:41] ---

Old-timer, can I have some gunpowder?

[21:44] ---

You dumb jackass!

[21:47] ---

I don't know anything about you.

[21:51] ---

Take as much as you want!

[21:54] ---

Ah, beyond the never-ending sky

[22:02] ---

The future that I once saw
is now starting to take shape

[22:20] ---

There are days where I almost lose to myself

[22:28] ---

When that happened, there was
someplace warm I could go

[22:36] ---

The friends I took pride in
always, without fail,

[22:42] ---

pushed me onwards, didn't they?

[22:53] ---

Ah, the stars are pouring
down underneath the sky

[23:02] ---

This unique moment...

[23:11] ---

You're going to catch a cold dressed like that.

[23:14] ---

People who catch colds are people
who let their mind's guard down.

[23:17] ---

Well, I wonder if someone
somewhere is spreading stories

[23:19] ---

about Zoro, the pirate hunter.

[23:20] ---

I've never once called myself a pirate hunter.

[23:24] ---

On the next episode of One Piece!

[23:26] ---

"The Fabled Pirate Hunter!
Zoro, the Wandering Swordsman"

[23:29] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

[23:32] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:05:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:05:35 UTC by whimsee